

✴ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

[6-sonli ilova]

Farzand asrab olishni bekor qilish to‘g‘risidagi ariza

※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다.

※ Arizani toʻldirayotganda orqa tomonda berilgan toʻldirish koʻrsatmalariga tayanib, tanlash punktlarini “doira (○)” belgisi bilan belgilang.

구분 Tasnif		양부 Asrab olgan otasi				양모 Asrab olgan onasi			
① 양친 ① Asrab oluvchi otasona	성명 F.I.O.	한글 Koreys yozuvida	(성) / (명) (Familyasi) / (Ismivaotasiningismi)	본(한자) Nasl-nasabi (ieroglifda)		한글 Koreys yozuvida	(성) / (명) (Familyasi) / (Ismivaotasiningismi)	본(한자) Nasl-nasabi (ieroglifda)	
		한자 Ieroglifda	(성) / (명) (Familyasi) / (Ismivaotasiningismi)	출생연월일 Tugʻilgansmisi		한자 Ieroglifda	(성) / (명) (Familyasi) / (Ismivaotasiningismi)	출생연월일 Tugʻilgansmisi	
		주민등록번호 Rezidentning roʻyxatga olish raqami	-			주민등록번호 Rezidentning roʻyxatga olish raqami	-		
	등록기준지 Roʻyxatga olingan turar joyi								
	주소 Manzil								
② 양자 ② Asrab olinayotgan shaxs	성명 F.I.O.	한글 Koreys yozuvida	(성) / (명) (Familyasi) / (Ismivaotasiningismi)	본(한자) Nasl-nasabi (ieroglifda)		주민등록번호 Rezidentning roʻyxatga olish raqami			
		한자 Ieroglifda	(성) / (명) (Familyasi) / (Ismivaotasiningismi)	출생연월일 Tugʻilgansmisi		-			
	등록기준지 Roʻyxatga olingan turar joyi								
	주소 Manzil								
③ 양자의 친생부모 ③ Asrab olinayotgan farzandning biologik otasonasi	부 Ota	성명 F.I.O.		등록기준지 Roʻyxatga olingan turar joyi		주 민 등 록 번 호 Rezidentning roʻyxatga olish raqami			-
				주 민 등 록 번 호 Rezidentning roʻyxatga olish raqami					
	모 Ona	성명 F.I.O.		등록기준지 Roʻyxatga olingan turar joyi		주 민 등 록 번 호 Rezidentning roʻyxatga olish raqami			-
				주 민 등 록 번 호 Rezidentning roʻyxatga olish raqami					

④기타 사항 ④Qo‘shimcha ma’lumotlar							
⑤재판확정일자 ⑤Sud qarori tasdiqlangan sana		년 yil	월 oy	일 kun	법원명 Sud nomi		
⑥동의자 (성년후견인) ⑥Rozilik bildiruvchi (voyaga yetgan shaxsning vasiysi)		(서명 또는 날인) (imzoyoki muhr)			주민등록번호 Rezidentning ro‘yxatga olish raqami		—
⑦ 신고인 ⑦ Ariza beruvchi	양부 Asrab olgan otasi	(서명 또는 날인) (imzoyoki muhr)			전 화 Telefon raqami		
					이 메 일 Elektron pochta manzili		
	양모 Asrab olgan onasi	(서명 또는 날인) (imzoyoki muhr)			전 화 Telefon raqami		
					이 메 일 Elektron pochta manzili		
	양자 Asrab olinayotgan shaxs	(서명 또는 날인) (imzoyoki muhr)			전 화 Telefon raqami		
					이 메 일 Elektron pochta manzili		
		(1)소 제기자 (2)소의 상대방 (1)Da’vogar (2)Javobgar			(서명 또는 날인) (imzoyoki muhr)	전 화 Telefon raqami	
					이 메 일 Elektron pochta manzili		
⑧신고인 출석 여부 ⑧ Ariza beruvchining tashrif buyurishi yoki buyurmasligi		(1) 양부 (2) 양모 (3) 양자 (1) Asrab oluvchi ota (2) Asrab oluvchi ona (3) Asrab olingan farzand (4) 소 제기자 (5) 소의 상대방 (4) Da’vogar (5) Javobgar					
⑨제출인 ⑨Taqdim etuvchi	성명 F.I.O.				주민등록번호 Rezidentning ro‘yxatga olish raqami	—	

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Boshqa shaxsning imzosi yoki muhrini o‘g‘irlash orqali soxta ariza topshirsangiz yoki soxta ma’lumotlar berish orqali Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxiviga noto‘g‘ri ma’lumotlar kiritilishiga sababchi bo‘lsangiz, sizga “Jinoyat kodeksi”ga muvofiq 5 yilgacha ozodlikdan mahrum qilish yoki 10 million vongacha jarima belgilanadi.

작성방법
To'ldirish bo'yicha
ko'rsatmalar

- ※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.
- ※ Ro'yxatga olingan turar joyi: har bir punktda ko'rsatilgan shaxs chet el fuqarosi bo'lsa, uning fuqaroligi yoziladi.
- ※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
- ※ Rezidentning ro'yxatga olish raqami: har bir punktda ko'rsatilgan shaxs chet el fuqarosi bo'lsa, chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami (mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risidagi xabar raqami yoki tug'ilgan yili, oyi, kuni) yoziladi.
- ①란 및 ②란: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.
- ①-qator va ②-qator: qonunning 25-moddasi 2-bandiga ko'ra, rezidentning ro'yxatga olish raqami qatoriga rezidentning ro'yxatga olish raqami kiritilgan bo'lsa, tug'ilgan yili, oyi va kuni yozilishi shart emas.
- ④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.
- ④-qator: fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxiviga ma'lumotlarni aniq qayd qilish uchun, xususan, zarur bo'lgan ma'lumotlar yoziladi.
- ⑤란: 재판상 파양의 경우 재판확정일자 및 법원명을 기재합니다.
- ⑤-qator: sud orqali farzand asrab olishni bekor qilish holatida sud qarori tasdiqlangan sanasi va sud nomi yoziladi.
- ⑥란: 피성년후견인인 양부모가 성년후견인의 동의를 받아 협의상 파양을 할 경우 기재합니다 [단 양자가 미성년자이거나 피성년후견인인 경우에는 협의상 파양을 할 수 없습니다].
- ⑥-qator: vasiylik ostidagi asrab oluvchi ota-onalar voyaga yetgan vasiyning roziligini olgan holda kelishuv asosida farzand asrab olishni bekor qilmoqchi bo'lsa, bu haqida ko'rsatiladi [biroq, agar asrab olinadigan shaxs voyaga yetmagan yoki vasiylik ostida bo'lsa, kelishuv asosida farzand asrab olishni bekor qilish mumkin emas].
- ⑦란: 양자란은 파양을 하는 양자가 서명 또는 날인하며, 파양의 재판이 확정된 경우에는 소재지자 또는 소의 상대방이 단독으로 신고할 수 있습니다. 이 경우에도 해당 항목번호에 '영표(○)'로 표시한 후 서명 또는 날인합니다.
- ⑦-qator: asrab olinadigan farzand degan joyida farzand asrab olishni bekor qilayotgan asrab oluvchi imzo qo'yishi yoki muhr bosishi kerak. Farzand asrab olishni bekor qilish bo'yicha sud qarori tasdiqlangan taqdirda, da'vogar yoki da'vo qilinayotgan shaxs yakka tartibda ariza berishi mumkin. bu holda ham, tegishli raqamda "doira ○" belgisini qo'yib, imzo qo'yiladi yoki muhr bosiladi.
- ⑨란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].
- ⑨-qator: taqdim etuvchi (ariza beruvchi tomonidan to'ldirilgan arizani ariza beruvchi emas, balki boshqa shaxs taqdim etayotganidagina yoziladi)ning F.I.O. va rezidentning ro'yxatga olish raqami yoziladi [qabul qilib oluvchi mas'ul davlat xizmatchisi shaxsni tasdiqlovchi hujjat bilan solishtirib ko'rishi lozim].

첨부서류
Ilova qilinadigan
hujjatlar

- ※ 아래 1항은 가족관계등록관에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.
- ※ **Quyidagi 1-banddagilarni Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxivida elektron tarzda tekshirishning imkoni bo'lsa, ularni biriktirish shart emas.**
1. 파양당사자의 가족관계등록부의 입양관계증명서 각 1통.
 1. Farzandni asrab olishni bekor qiluvchi tomonlarning Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxivi tomonidan berilgan Asrab olish to'g'risidagi guvohnomadan 1 nusxa
 2. 재판상 파양의 경우 판결등본 및 확정증명서 각 1부.
 2. Sud orqali farzand asrab olishni bekor qilish holatida, hukm nusxasi va tasdiq guvohnomasining har

biridan 1 nusxa

3. 파양의 조정(화해)성립의 경우 조정(화해)조서등본 및 그 송달증명서 각 1부.
3. Farzand asrab olishni bekor qilish bo'yicha murosa (yarashuv) kelishuvi tasdiqlangan taqdirda, murosa (yarashuv) bayonnomasi nusxasi va uning yetkazib berish guvohnomasi har biridan 1 ekzemplar.
4. 피성년후견인인 양부모가 성년후견인의 동의를 받아 협의상 파양을 할 경우 성년후견인의 동의서(다만 동의한 성년후견인이 "동의자"란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 경우에는 제외) 및 성년후견인의 자격을 증명하는 서면
4. Vasiylik ostidagi asrab oluvchi ota-onalar voyaga yetgan vasiyning roziligini olgan holda kelishuv asosida farzand asrab olishni bekor qilmoqchi bo'lsa, voyaga yetgan vasiyning rozilik xati (ammo, agar rozilik bergan vasiy "Rozilik bildiruvchi" qatoriga F.I.O. va rezidentning ro'yxatga olish raqamini kiritib, imzo qo'ygan yoki muhr bosgai bo'lsa, bundan ozod qilinadi) va voyaga yetgan vasiylik huquqini tasdiqlovchi hujjat.
5. 사건본인이 외국인인 경우
5. Ish egasi chet el fuqarosi bo'lsa
 - 한국 방식에 의한 파양: 협의파양의 경우 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
 - Koreya usuli bo'yicha farzand asrab olishni bekor qilish: Kelishuv asosida farzand asrab olishni bekor qilish holatida, fuqarolikni tasdiqlovchi hujjat (pasport yoki chet el fuqarosini ro'yxatga olish guvohnomasi) nusxasi 재판파양의 경우 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
Sud orqali farzand asrab olishni bekor qilish holatida, fuqarolikni tasdiqlovchi hujjat (pasport yoki chet el fuqarosini ro'yxatga olish guvohnomasi) nusxasi
 - 외국 방식에 의한 파양: 파양증서 등본 1부 및 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 1부
 - chet el usuli bo'yicha farzand asrab olishni bekor qilish: farzand asrab olishni bekor qilish guvohnomasining asl nusxasidan 1 ekzemplar va fuqarolikni tasdiqlovchi hujjat (pasport yoki chet el fuqarosining ro'yxatga olish guvohnomasi) nusxasidan 1 ekzemplar
6. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]
6. Shaxsni tasdiqlash [Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish nizomining 600-ilovasiga muvofiq]
 - ① 재판상 파양(증서등본에 의한 파양 포함)
 - ① Sud orqali farzand asrab olishni bekor qilish (guvohnoma nusxasi asosida bekor qilishni o'z ichiga oladi)
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - ariza beruvchi tashrif buyurgan holatda: shaxsni tasdiqlovchi hujjat
 - 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
 - taqdim etuvchi tashrif buyurgan holatda: taqdim etuvchining shaxsini tasdiqlovchi hujjat
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
 - pochta orqali topshiriladigan holatda: ariza beruvchining shaxsini tasdiqlovchi hujjatidan nusxa

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 6항의 ① 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ Ariza beruvchi voyaga yetgan vasiy bo'lsa, 6-banddagi ① hujjatdan tashqari voyaga yetgan vasiylik maqomini tasdiqlovchi yozma hujjatni ham birga ilova qilishi lozim.
 - ② 협의파양의 경우
 - ② Kelishuv asosida farzand asrab olishni bekor qilish holatida
 - 신고인이 출석한 경우: 신고인 모두의 신분증명서
 - ariza beruvchi tashrif buyurgan holatda: barcha arizachining shaxsini tasdiqlovchi hujjat
 - 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 모두의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
 - arizachi ishtirok etmay, taqdim etuvchi ishtirok etgan holatda: taqdim etuvchi va arizachining shaxsini tasdiqlovchi hujjat yoki Imzoning notarial tasdig'i yoki Muhr bosmasining haqiqiyiligi to'g'risidagi guvohnoma (arizachining shaxsini tasdiqlovchi hujjatisiz arizachi arizaga imzo qo'ygan bo'lsa, Imzoning notarial tasdig'i, arizachi arizaga muhr bosgan bo'lsa, Muhr bosmasining haqiqiyiligi tasdiqlovchi hujjat)
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인 모두의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
 - pochta orqali topshiriladigan holatda: barcha arizachining notarial tasdiqlangan imzosi yoki Muhr bosmasining haqiqiyiligi to'g'risidagi guvohnoma (arizachi imzo qo'ygan bo'lsa, Imzoning notarial tasdig'i, muhr bosgan bo'lsa, Muhr bosmasining haqiqiyiligi tasdiqlovchi hujjat)